

原住民族委員會

人體研究計畫取得原住民族同意與約定商業利益及其 應用辦法中央諮詢會第 82 次(第 2 案)會議紀錄

壹、時間：113 年 12 月 26 日（星期四）上午 10 時 30 分

喇蘭·猶命

貳、主持人：Laling Yumin 聘用委員/代理主持

參、地點：行政院新莊聯合辦公室北棟 10 樓 1016 會議室

紀錄：黃郁文

肆、申請單位：國立臺南護理專科學校

伍、研究計畫名稱：台灣原鄉部落長期照顧服務使用、非正式社會支持網絡、
文化適切性照顧對生活品質與安適幸福感的影響

陸、研究主持人（申請人）：田秀娟 講師

柒、受理編號：CRB-113-034（研究申請-新案）

捌、出／列席人員：詳如簽到表

本會中央諮詢會應出席委員人數計 17 人（含召集人），法定出席人數 9 人，實際出席人數 15 人，全程出席人數 15 人，表決人數 15 人。

玖、會議內容：

一、原召集人因故出缺，由出席委員互推一人主持；本次全體出席委員全數通過主持人由喇蘭·猶命聘用委員代理主持。

二、主持人確認出席人數達法定標準。

三、主持人報告：（略）

四、專管中心報告：（略）

五、研究主持人報告：（略）

六、綜合討論及詢答：

（一）專家學者建議：

1. 朱家嶠委員：

（1）本研究案有兩點價值：首先，政府的長照政策觀點源自於漢人的研究設計，其設計是否符合原住民族地區需求有待確認，本研究有助於了解現況。其次，原住民族共有 16 族，各族皆有不同的文化及價值觀，因此需探討政府現行推廣的長照政策是否具有適用性，以及是否存在體制外的文化或部落非正式組織網絡，此研究也可為此提供參考。

（2）研究團隊對於原住民族的文化理解度及溝通，是否能真正傳達原住民族的需求，建議宜將考慮族語的使用及安排田野的時間。此外，部

落的知情同意往往不一定會接受傳統的簽名方式，是否有其他方式能夠獲得部落的同意，需要進行文化詮釋性的溝通。

- (4) 團隊不只在進行研究時才進入部落，而是與部落有長期的互動或與部落產生其他的連結。因此，建議研究團隊在研究設計能多些敘述長期互動規劃。
- (5) 本計畫名稱為「台灣原鄉部落…」，但研究設計裡主要針對布農族，題目設定可能會讓人誤解其解釋涵蓋 16 個原住民族？建議研究團隊在題目後面加上「以布農族○○部落為例」，以便更清晰表達研究焦點。

2. 日宏煜委員(當日另有公務請假，由專管中心林春鳳老師代為轉述)：

- (1) 本研究以布農族為研究對象，考量臺灣原住民族文化的多樣性，研究結果具有族群專一性。因此，建議將研究計畫名稱修正為：「臺灣原鄉布農族部落長期照顧服務使用、非正式社會支持網絡及文化適切性照顧對生活品質與幸福感的影響」。
- (2) 針對文化適切性照顧對布農族而言，在生活品質與安適幸福感的影響，於計畫內研究背景說明未對原住民族文化適切性照顧進行系統性的回顧，現有的原住民族長期照顧的文獻回顧不足且出版時間過久，已不符合近年學界對原住民族文化照顧及文化安全的論述，建議研究團隊應增加對於文化照顧與文化安全理論及概念的理解，並以這二個概念為核心修正研究設計。另外，建議計畫主持應回顧布農族對長期照顧資源與使用習慣相關文獻，以掌握布農族長照資源分布與使用現況。
- (3) 為提高問卷對布農族研究參與者有較高的信效度，建議本計畫在第一階段研究中納入半結構式的深度訪談，並參考質性資料的分析結果修正問卷。在第二階段研究所使用的生活品質、安適幸福感及非正式社會支持網絡量表，確認是否曾對原住民族進行過信效度測試。因原住民族的社會文化與主流社會有所不同，建議確認是否有相關文獻支持中文量表可不經轉譯而用於原住民族的受測者。此外，鑑於本研究係對布農族進行研究，請說明為何在問卷設計中會有勾選其他族別選項？
- (4) 本研究係對布農族部落進行研究，但在論述卻以原鄉部落作為預期效果及其效益的對象，建議將原鄉部落修正為「原住民族地區之布農族部落」，並在原鄉的定義上參考原民會所定義 55 個原住民族地區的部落為限，使本研究結果在詮釋可加準確。
- (5) 針對族群進行部落長期照顧服務使用、非正式社會支持網絡、文化

適切性照顧的影響與分析，因此在族群文化敏感度、研究目的及背景說明、研究設計與程序、研究參與者的族群與身份標記，以及研究成果分享機制等方面，仍需進行更完善的設計，以避免布農族研究參與者在參與過程中可能遭受身心靈的創傷。目前原住民族長照理論的發展，對於「文化照顧」和「文化安全」的概念已逐漸形成具民族主體性的論述，建議研究團隊以系統性回顧這兩個概念相關文獻，並將其應用於研究設計中，以增加研究工具的信效度；此外，可建立研究成果分享機制，邀請布農族人對研究結果的詮釋，藉此增加研究結果在解釋上整體性及可應用性。

(二) 諮詢委員意見：

1. 丹菁委員：

- (1) 問卷設計的第二階段研究對象為山地原住民（布農族人），建議刪除「山地原住民」，直接寫布農族人即可。
- (2) 問卷設計第二階段研究問卷第二大項安適幸福感第 2 點提到「…怡然自得」，其用語太文謔，建議修改為長者容易理解的口語化描述文字。
- (3) 建議之後進入原住民地區的部落進行調查時，可與文健站合作，因為文健站的照服員對部落長者狀況最了解。

2. 高豫委員：

- (1) 部落長照已施行多年，但不同族群對長照解讀不同，不同的方式也會造成部落長者是否願意參與長照意願，特別是在布農族社會中推動長照不容易。因為布農族屬典型高山民族，不習慣被框在一個地方，對於研究團隊研究案件，個人表示支持，建議能充分考慮布農族的社會結構與其他族群不同之處。
- (2) 建議未來研究的成果能提供政府部門參考，以了解哪些族群適合什麼類型的長照服務。
- (3) 進到部落建議可請部落耆老幫忙，或許可以得到更多的資訊。
- (4) 建議問卷可加上羅馬拼音的族語翻譯，方便年長的族人閱讀。

3. 汪智博委員：

- (1) 問卷設計的第二階段研究問卷第二大項的安適幸福感共有 7 道題目，其中有 6 題為正向問法，只有 1 題為負向問法，在計算總分上可能產生比例上的誤差，建議研究團隊進行調整。
- (2) 問卷設計第二階段研究問卷第四大項的文化適切性的照顧，其題目只有 2 題，個人認為題數太少無法代表文化適切性照顧。建議研究團隊增加題目數量。

4.高維寧委員：

- (1)問卷設計的第二階段提到研究地點將選擇受訪者家中或部落常見聚會地點進行，然「家」通常是隱私的場所，針對進入部落訪談問卷調查的安排，請問研究團隊是否有透過地方村里長或與部落協會合作？為確保研究案順利進行，建議可與地地組織建立聯繫，建立良好的合作關係。
- (2)問卷題項過多，如果讓族人自行作答可能會感到吃力，加上族人可能因家務、農務工作忙，無法長時間靜坐填寫問卷，進行影響最終調查結果，建議設計問卷時，考量如何讓受訪者能輕鬆填寫問卷。
- (3)第二階段的問卷作答時間約 40 分鐘，如果需要族語翻譯，時間上可能會再加長，而團隊提供約新台幣 50 元左右的禮品，其誘因可能偏低，建議針對禮品的部分請再考量。

5.董靜芬副處長：

- (1)研究題目範圍太大難以聚焦，建議研究團隊能明確界定研究的焦點，以便更深入地探討特定問題。
- (2)問卷中關於長照使用服務的題目，長照的使用資格有一定的年齡限制或有失能者的疾病有所要求，然研究計畫書提到研究對象的樣本數納入 20 歲以上，又加上不同年齡層對文化安全需求與理解也不太一致，在這樣少的樣本數裡要讀出有效性有點困難。

(三)研究團隊回覆：

- 1.安適幸福感的量表，關於反向題的計分，後續統計時做矯正。
- 2.文化適切性照顧的題目總共為 23 題，因版面配置原因，題目在下一頁。
- 3.進入部落前的準備確實很重要，由於我本身是南投縣信義鄉的布農族人，預計收案地點的長者與我較熟悉，因為之前曾為他們提供服務，亦或向長輩說明我是誰家小孩，他們也會知道，很自然地產生信任感，對話上較沒有問題；都會區的訪談，我與附近的文健站合作，也提前與認識的教會、地方協會團體溝通幫忙。
- 4.關於族語翻譯，我自己聽得懂布農族語，但對陳述學術性用語，就必須要有翻譯，這部分我也會請教自己的媽媽、在現場進行填寫問卷時，也會請當地的人員及部落耆老協助。
- 5.提供約新台幣 50 元的禮品是因為我沒有研究計畫經費，但實際上我提供的禮品價值都超過這金額；目前我任職台南護專，也會帶領學生進入文健站或部落學習，未來我也會思考將這一塊連結。
- 6.關於研究題目範圍太大的問題，其實我的論文題目僅侷限布農部落，

由於第一階段進行量表發展未限定布農族族人，因為才決定將題目擴大至原鄉部落。然在文化適切性、非正式網絡及生活品質上，確實係對布農部落中調查，未來在實務工作中，如果能適用原住民族群，將對實務篩檢或研究工具應用大有幫助。

7.問卷設計在第一階段的樣本數 230 人是經過計算的，若要做量表的驗證分析，根據文獻調查至少要在 200 案以上才能達到有效度；第二階段收案量也是有透過統計軟體 G-power 的計算，並考量研究變項。因此，樣本數的呈現均有文獻佐證及統計計算支持。

七、表決

(一)委員人數：17 位（含召集人），出席人數 15 位。

(二)表決結果：出席委員人數 15 人，表決人數 15 人，離席 0 人，同意 13 票，不同意 2 票，迴避 0 票，領票未投 0 票，廢票 0 票。

(三)議決：本案議決結果為同意。

(四)專管中心報告：

貴團隊於基本資料檢核表約定項目已勾選「目標群體於研究過程之參與機制」，如您的承諾請與部落族人與長輩直接給予回饋及參與；在「其他與研究過程、成果及其他有關之事項」處，可提供研究成果給原民會及地方政府參考。

另外請於會議後 14 日內將計畫書修正前後對照表(請加蓋計畫主持人印鑑騎縫章)及修正後計畫書回復專管中心留存。

壹拾、散會：上午 11 時 30 分。